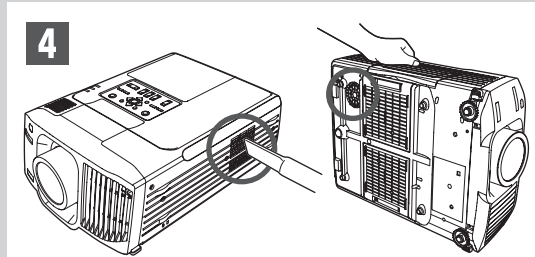
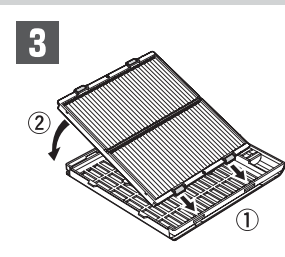
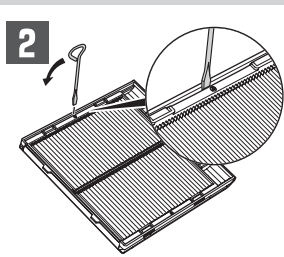
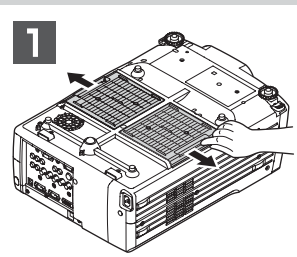
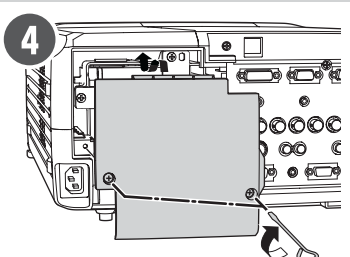
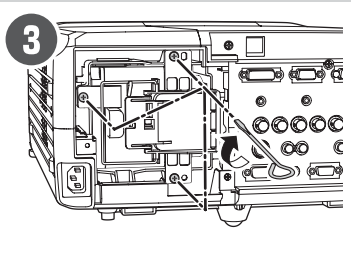
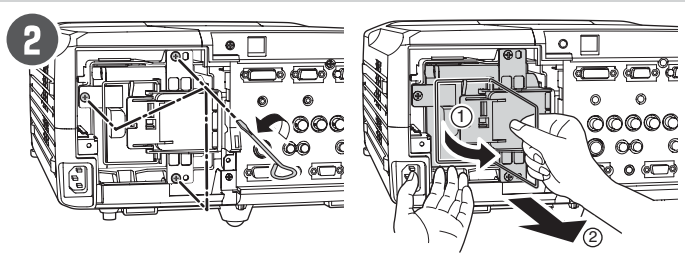
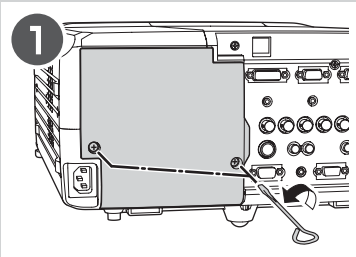


# EPSON® ELPLP23 ELPLP26



## Guia do Utilizador da Lâmpada Sobresselente

Inclui: 1 lâmpada sobresselente; 2 filtros de ar (1 conjunto);

1 chave de parafusos

\*A imagem apresenta um videoprojector equipado com uma lente padrão.

### Substituir a lâmpada

- Se estiver a substituir a lâmpada por esta ter deixado de funcionar, é possível que a lâmpada esteja fundida. Quando substituir a lâmpada de um videoprojector instalado no tecto, deve sempre assumir que a lâmpada está fundida e deve ter cuidado quando retirar a tampa da lâmpada.
- Instale correctamente a lâmpada. Quando retirar a tampa da lâmpada, esta apaga automaticamente como medida de segurança. Além disso, a lâmpada não acende se estiver mal colocada ou se a respectiva tampa estiver mal instalada.
- Deite fora as lâmpadas usadas de acordo com as normas locais.

## Mode d'emploi de la lampe de rechange

Comprend: 1 lampe□2 filtres à air (1 paire)□1 tournevis

\*Cette illustration représente un projecteur équipé d'un objectif standard.

### Remplacement de la lampe

- Si vous remplacez la lampe parce qu'elle a cessé de fonctionner, vous devez savoir qu'elle risque de s'être brisée.□S'il s'agit de remplacer la lampe d'un projecteur qui a été installé au plafond, vous devriez toujours partir du principe que la lampe usagée est peut-être brisée et faire très attention au moment de déposer le couvercle de la lampe.
- Enfoncez bien la lampe au fond de son logement. L'ouverture du couvercle de la lampe a pour effet d'éteindre automatiquement la lampe, par mesure de précaution. En outre, celle-ci ne se rallumera pas tant qu'elle et son couvercle n'auront pas été réinstallés correctement.
- Observez la réglementation locale en vigueur concernant les déchets industriels lorsque vous jetez une lampe.

## Bedienungsanleitung Ersatzlampe

Umfang: 1 Ersatzlampe□2 Luftfilter (1 Satz)□1 Schraubendreher

\*Die Abbildung zeigt einen Projektor mit einem Standardobjektiv.

### Ersetzen der Lampe

- Falls die Lampe ersetzt werden muss, weil sie nicht mehr leuchtet, ist es möglich, dass sie zerbrochen ist.□Falls der Projektor an der Decke aufgehängt ist, sollte für den Lampenaustausch immer angenommen werden, dass die Lampe zerbrochen ist. Sind Sie deshalb besonders vorsichtig, wenn Sie die Lampenabdeckung öffnen.
- Bauen Sie die Lampe richtig ein. Als Sicherheitsmaßnahme wird beim Abnehmen der Lampenabdeckung die Lampe automatisch ausgeschaltet. Bei nicht richtig eingesetzter Lampe bzw. Lampenabdeckung kann die Lampe nicht eingeschaltet werden.
- Entsorgen Sie die Lampe entsprechend den örtlichen Vorschriften.

## Manuale dell'utente della lampada di ricambio

Include: 1 lampada□2 filtri dell'aria (1 set)□1 cacciavite

\*L'illustrazione mostra un proiettore su cui è installato un obiettivo standard.

### Sostituzione della lampada

- La sostituzione della lampada a causa di un arresto nel funzionamento potrebbe indicare che la lampada sia rotta.□Se si sostituisce la lampada di un proiettore installato al soffitto, procedere sempre ipotizzando la rottura della lampada e adottare estrema cautela durante la rimozione dello sportello della lampada.
- Installare la lampada saldamente. Se lo sportello della lampada viene rimosso, la lampada si spegne automaticamente per precauzione. Inoltre, la lampada non si accende se la lampada o lo sportello della lampada non sono installati correttamente.
- Smaltire le lampade usate in osservanza della normativa locale.

- Desligue o videoprojector, aguarde até que o período de arrefecimento termine (cerca de 30 segundos) e desligue o cabo de corrente.
- Aguarde até que a lâmpada arrefeça o suficiente (cerca de uma hora) e retire a tampa da lâmpada. Consulte **1**: Utilize a chave de parafusos fornecida com a lâmpada sobresselente para retirar os dois parafusos de fixação da tampa da lâmpada. Tenha cuidado para não deixar cair a tampa da lâmpada depois de retirar os parafusos.
- Retire a lâmpada usada. Consulte **2**: Utilize a chave de parafusos fornecida com a lâmpada sobresselente para desapertar os três parafusos de fixação da lâmpada. Levante a pega e retire a lâmpada do videoprojector com uma mão enquanto suporta a lâmpada com a outra mão, para que a lâmpada não caia. Se a lâmpada estiver fundida, substitua-a por uma nova ou contacte o seu fornecedor para mais informações. Se substituir a lâmpada, tenha cuidado com os pedaços de vidro partido.
- Instale a lâmpada nova. Consulte **3**: Pressione a lâmpada até a encaixar e volte a colocar a pega na posição inicial de forma a que fique fixa. Em seguida, aperte os três parafusos de fixação da lâmpada.
- Instale a tampa da lâmpada. Consulte **4**: Para instalar a tampa da lâmpada, insira as saliências existentes na parte superior da tampa da lâmpada no videoprojector. Em seguida, aperte os dois parafusos de fixação da tampa da lâmpada.

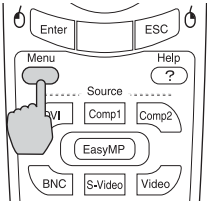
- Éteignez le projecteur et attendez (environ 30 secondes) la fin de la période de refroidissement, puis débranchez le cordon secteur du projecteur.
- Attendez que la lampe ait refroidi suffisamment (soit environ une heure), puis déposez le couvercle de la lampe. Figure **1** : Utilisez le tournevis fourni avec la lampe de rechange pour dévisser les deux vis du couvercle de la lampe. Faites attention de ne pas laisser tomber le couvercle de la lampe après en avoir dévissé les vis.
- Sortez la lampe usagée. Figure **2** : Utilisez le tournevis fourni avec la lampe de rechange pour desserrer les trois vis de fixation de la lampe. Dépliez la poignée en la relevant, puis tirez d'une main pour sortir la lampe du projecteur tout en la soutenant de l'autre main pour éviter qu'elle ne chute. Si la lampe est brisée, extrayez-la en faisant très attention de ne pas vous blesser avec ses éclats de verre, puis remplacez-la par une lampe neuve.
- Installez la nouvelle lampe. Figure **3** : Enfoncez la lampe à fond jusqu'au dé clic, puis rabattez la poignée en la repliant complètement. Resserrez ensuite les trois vis de fixation de la lampe.
- Remontez le couvercle de la lampe.□Figure **4** : Insérez les ergots de la partie supérieure du couvercle de la lampe dans le projecteur, puis refermez le couvercle et resserrez ses deux vis.

- Schalten Sie den Projektor aus, warten Sie bis die Abkühlungszeit abgelaufen ist (ungefähr 30 Sekunden) und ziehen Sie danach den Netzstecker aus der Steckdose.
- Warten Sie bis sich die Lampe ausreichend abgekühlt hat (ungefähr eine Stunde) und entfernen Sie die Lampenabdeckung. Siehe **1** : Verwenden Sie zum Lösen der beiden Lampenabdeckungsschrauben den mit der Ersatzlampe mitgelieferten Schraubendreher. Sind Sie vorsichtig, dass die Lampenabdeckung nach dem Entfernen der Schrauben nicht herunterfällt.
- Entfernen Sie die alte Lampe. Siehe **2** : Verwenden Sie zum Lösen der drei Lampenhalteschrauben den mit der Ersatzlampe mitgelieferten Schraubendreher. Klappen Sie den Griff hoch und ziehen Sie die Lampe mit einer Hand aus dem Projektor und halten Sie sie mit der anderen Hand fest, so dass sie nicht herunter fallen kann. Falls die Lampe zerbrochen ist, müssen Sie sie sorgfältig ausbauen, um Verletzungen an den Bruchstücken zu vermeiden und gegen eine neue Lampe austauschen.
- Setzen Sie die neue Lampe ein. Siehe **3** : Drücken Sie die Lampe hinein, bis sie einrastet und klappen Sie zum Sichern den Griff zurück. Ziehen Sie danach die drei Lampenhalteschrauben fest.
- Bringen Sie die Lampenabdeckung wieder an.□Siehe **4** : Setzen Sie die Laschen oben an der Lampenabdeckung in den Projektor ein, bringen Sie die Lampenabdeckung an und ziehen Sie die beiden Lampenabdeckungsschrauben wieder fest.

- Spegner il proiettore, attendere la conclusione del periodo di raffreddamento (circa 30 secondi), quindi scollegare il cavo dell'alimentazione.
- Attendere che la lampada sia sufficientemente raffreddata, quindi rimuovere lo sportello della lampada. Vedere **1** : Utilizzare il cacciavite fornito con la lampada di ricambio per allentare le due viti di fissaggio dello sportello della lampada. Evitare che lo sportello della lampada precipiti dopo aver rimosso le viti.
- Estrarre la lampada. Vedere **2** : Utilizzare il cacciavite fornito con la lampada di ricambio per rimuovere le tre viti di fissaggio della lampada. Piegar la maniglia verso l'alto ed estrarre la lampada dal proiettore con una mano, utilizzando l'altra mano per supportare il proiettore ed evitare che precipiti. Se la lampada è rotta, rimuoverla adottando estrema cautela per non subire lesioni provocate dai frammenti e sostituirla con una nuova unità.
- Installare la nuova lampada. Vedere **3** : Spingere saldamente la lampada all'interno fino allo scatto di chiusura, quindi ripiegare la maniglia verso il basso in posizione sicura. Quindi, serrare le tre viti di fissaggio della lampada.
- Installare lo sportello della lampada.□Vedere **4** : Inserire le sporgenze presenti sulla parte superiore dello sportello della lampada nel proiettore per installare lo sportello della lampada, quindi serrare le due viti di fissaggio dello sportello della lampada.

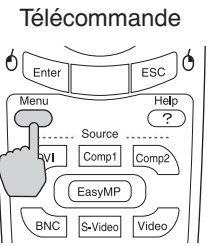
Depois de substituir a lâmpada, tem de reiniciar o contador do tempo de funcionamento da lâmpada utilizando o menu de configuração. Siga o procedimento apresentado em seguida.

- Ligue o videoprojector e pressione o Comando à distância botão [Menu] do comando à distância ou do painel de controlo do videoprojector para aceder ao menu de configuração.
- Selecione Reiniciar temp. lâmpada (Reset Lamp Timer) no menu Acerca de (About) e pressione o botão [Enter] do comando à distância ou o botão [Auto/Enter] do painel de controlo do videoprojector.
- Selecione Sim (Yes) e pressione o botão [Enter] do comando à distância ou o botão [Auto/Enter] do painel de controlo do videoprojector. A contagem do tempo de funcionamento da lâmpada é reiniciada.



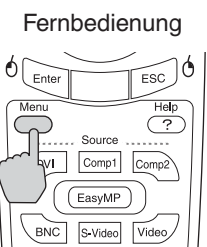
Il est important de remettre à zéro le compteur d'heures d'utilisation de la lampe à chaque fois que vous remplacez une lampe usagée par une lampe neuve. Procédez comme suit :

- Mettez le projecteur sous tension, puis appuyez sur la touche [Menu] de la télécommande ou du panneau de commande du projecteur pour afficher le menu de configuration.
- Sélectionnez la fonction "Réinit. minuterie lampe" du menu "A Propos", puis appuyez sur la touche [Enter] de la télécommande ou sur la touche [Auto/Enter] du panneau de commande du projecteur (pour remettre à zéro le compteur d'heures d'utilisation de la lampe).
- Sélectionnez "Oui", puis appuyez sur la touche [Enter] de la télécommande ou sur la touche [Auto/Enter] du panneau de commande du projecteur. Le nombre d'heures d'utilisation de la lampe est alors remis à zéro.



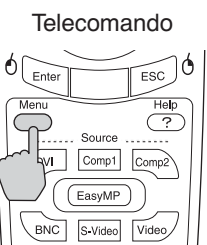
Nach dem Ersetzen der Lampe muss der Lampenbetriebszeitähler mit Hilfe des Konfigurationsmenüs zurückgestellt werden. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

- Schalten Sie den Projektor ein und drücken Sie die [Menu]-Taste der Fernbedienung oder des Projektors, um das Konfigurationsmenü anzuzeigen.
- Wählen Sie im "Information"-Menü "Reset Lampentimer" und drücken Sie die Taste [Enter] der Fernbedienung bzw. die Taste [Auto/Enter] des Projektors.
- Wählen Sie "Ja" und drücken Sie danach die Taste [Enter] der Fernbedienung oder die Taste [Auto/Enter] des Projektors. Damit wird die Lampenbetriebszeit zurückgestellt.



È necessario reimpostare il contatore del tempo di servizio della lampada utilizzando il menu di configurazione dopo la sostituzione della lampada con una nuova unità. La procedura per questa operazione è la seguente.

- Accendere il proiettore, quindi premere il pulsante [Menu] sul telecomando o sul pannello di controllo del proiettore per visualizzare il menu di configurazione.
- Selezionare "Reset ore lampada" dal menu "Info" e premere il pulsante [Enter] sul telecomando oppure premere il pulsante [Auto/Enter] sul pannello di controllo del proiettore.
- Selezionare "Sì" e premere il pulsante [Enter] sul telecomando oppure premere il pulsante [Auto/Enter] sul pannello di controllo del proiettore. Il tempo operativo della lampada viene reimpostato.



### Substituir os filtros de ar

Para substituir os filtros de ar, siga o procedimento apresentado à direita. Pode substituir os filtros de ar mesmo que o videoprojector esteja instalado no tecto.

- Deite fora os filtros de ar usados de acordo com as normas locais.
- Quando substituir os filtros de ar, limpe as aberturas de entrada de ar. Consulte **4**.

### Remplacement des filtres à air

Procédez comme expliqué ci-contre pour remplacer ces filtres. Le remplacement des filtres à air peut se faire même si le projecteur est fixé au plafond.

- Observez la réglementation locale en vigueur concernant les déchets lorsque vous jetez des filtres à air usagés.
- Lors du remplacement des filtres à air, nettoyez également les orifices d'entrée d'air. □Figure **4**

### Ersetzen der Luftfilter

Ersetzen Sie die Luftfilter wie rechts stehend beschrieben. Die Luftfilter lassen sich ersetzen, auch wenn der Projektor an der Decke aufgehängt ist.

- Beim Entsorgen der alten Luftfilter müssen die örtlichen Vorschriften eingehalten werden.
- Beim Ersetzen der Luftfilter müssen die Luftansaugöffnungen ebenfalls gereinigt werden. □Siehe **4**

### Sostituzione dei filtri dell'aria

Sostituire i filtri dell'aria attenendosi alla procedura riportata a destra. È possibile sostituire i filtri dell'aria anche se il proiettore è installato al soffitto.

- Smaltire i filtri dell'aria usati in osservanza della normativa locale.
- Quando si procede alla pulizia dei filtri dell'aria, eseguire anche la pulizia delle prese di entrata dell'aria. □Vedere **4**

- Desligue o videoprojector, aguarde até que o período de arrefecimento termine (cerca de 30 segundos) e desligue o cabo de corrente.
- Retire as tampas dos filtros de ar. Consulte **1**: Coloque o dedo na reentrância de uma das tampas dos filtros de ar e faça deslizar a tampa para fora para a retirar (para ambas as tampas).
- Retire os filtros de ar usados das respectivas tampas. Consulte **2**: Insira a chave de parafusos fornecida no espaço existente entre o filtro de ar e a respectiva tampa e puxe-a para trás para retirar o filtro de ar.
- Instale os novos filtros de ar nas respectivas tampas. Consulte **3**: Insira uma das patilhas de um dos filtros de ar na tampa do filtro de ar e, em seguida, exerça pressão sobre a outra patilha até a encaixar.
- Instale as tampas dos filtros de ar. Faça deslizar as tampas dos filtros de ar de fora para dentro e exerça pressão até as fixar.

- Éteignez le projecteur et attendez (environ 30 secondes) la fin de la période de refroidissement, puis débranchez le cordon secteur du projecteur.
- Déposez les couvercles des filtres à air. Figure **1** : Mettez un doigt dans le creux de l'un des couvercles de filtre à air, puis faites coulisser ce couvercle de filtre à air vers l'extérieur pour l'extraire (faites ensuite de même avec l'autre couvercle).
- Retirez les anciens filtres à air montés dans leurs couvercles. Figure **2** : Commencez par insérer la lame du tournevis fourni dans la fente entre le filtre à air et son support, puis poussez-le vers l'arrière pour retirer le filtre à air.
- Installez les nouveaux filtres à air dans leurs couvercles. Figure **3** : Insérez d'abord une des languettes du filtre à air dans le couvercle, puis enfoncez l'autre languette du filtre jusqu'au dé clic indiquant qu'elle a trouvé sa place.
- Remontez les couvercles des filtres à air. Rengagez les couvercles des filtres à air dans leurs rails, puis repoussez-les à fond dans leurs logements jusqu'au dé clic.

- Schalten Sie den Projektor aus, warten Sie bis die Abkühlungszeit abgelaufen ist (ungefähr 30 Sekunden) und ziehen Sie danach den Netzstecker aus der Steckdose.
- Nehmen Sie die Luftfilterabdeckungen ab. Siehe **1** : Greifen Sie mit Ihren Fingern in die Aussparung der Luftfilterabdeckung und schieben Sie die Luftfilterabdeckung zum Entfernen nach außen (beide Abdeckungen).
- Entfernen Sie die alten Filter, die sich in den Luftfilterabdeckungen befinden. Siehe **2** : Stecken Sie den mitgelieferten Schraubendreher in die Öffnung zwischen Luftfilter und Luftfilterabdeckung und drücken Sie ihn zum Entfernen des Luftfilters nach hinten.
- Setzen Sie die neuen Luftfilter in die Luftfilterabdeckungen ein. Siehe **3** : Setzen Sie eine Lasche des Luftfilters in die Luftfilterabdeckung und drücken Sie die andere Lasche nach unten, bis der Filter einrastet.
- Bringen Sie die Luftfilterabdeckungen an. Schieben Sie die Luftfilterabdeckungen von außen in den Projektor, bis sie richtig einrasten.

- Spegner il proiettore, attendere la conclusione del periodo di raffreddamento (circa 30 secondi), quindi scollegare il cavo dell'alimentazione.
- Rimuovere gli sportelli del filtro dell'aria. Vedere **1** : Introdurre il dito nella rientranza dello sportello del filtro dell'aria e far scivolare lo sportello del filtro dell'aria verso l'esterno per rimuoverlo (eseguire questa procedura per entrambi gli sportelli).
- Rimuovere i vecchi filtri dell'aria situati negli sportelli. Vedere **2** : Inserire il cacciavite fornito nello spazio tra il filtro dell'aria e lo sportello del filtro dell'aria, quindi spingere verso la parte posteriore per rimuovere il filtro dell'aria.
- Installare i nuovi filtri dell'aria all'interno degli sportelli del filtro dell'aria. Vedere **3** : Inserire una delle linguette presenti sul filtro dell'aria nello sportello, quindi premere verso il basso l'altra linguetta fino allo scatto di chiusura.
- Installare gli sportelli del filtro dell'aria. Far scorrere gli sportelli del filtro dell'aria dall'esterno, quindi premerli fino allo scatto di chiusura.